

**VENDIM**  
**Nr. 740, datë 3.12.2021**

**PËR MIRATIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT NDËRMJET  
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE  
QEVERISË SË MBRETËRISË SË SPANJËS, PËR BASHKËPUNIMIN E  
PËRBASHKËT NË ARSIMIN E LARTË**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Arsimit dhe Sportit, Këshilli i Ministrave

**VENDOSI:**

Miratimin e memorandumit të mirëkuptimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Mbretërisë së Spanjës, për bashkëpunimin e përbashkët në arsimin e lartë, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**ZËVENDËSKRYEMINISTËR**  
**Arben Ahmetaj**

**Memorandum Mirëkuptimi**  
**mbi Bashkëpunimin e Përbashkët në Arsimin e Lartë**  
**ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe**  
**Qeverisë së Mbretërisë së Spanjës**

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Mbretërisë së Spanjës, në vijim referuar si nënshkruesit,

Bazuar në Marrëveshjen për bashkëpunim kulturor dhe arsimor midis Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Spanjës, nënshkruar në Madrid më 25 nëntor 1999,

Duke dëshiruar të intensifikojnë marrëdhëniet dypalëshe, bazuar në vlerësimin e tyre për rëndësinë e arsimit si një faktor kyç për zhvillimin dhe besimin e tyre, se në veçanti nga bashkëpunimi në fushën e arsimit të lartë do të përfitojnë të dy nënshkruesit,

Të dy nënshkruesit propozojnë si më poshtë:

**SEKSIONI 1**

Nënshkruesit do të shkëmbejnë informacion mbi sistemet e tyre arsimore, si bazë për të përforcuar marrëdhëniet e tyre. Këto përfshijnë organizimin e vizitave dhe shkëmbimin e informacionit mbi arsimin e lartë, duke përfshirë kërkimin e tij shkencor, sistemet e tyre përkatëse të kualifikimit, konferencat arsimore, forumet dhe diskutimet në panele të mbajtura në të dy vendet.

**SEKSIONI 2**

Të dy nënshkruesit po punojnë në forcimin e bashkëpunimit në fushën e arsimit të lartë, duke përfshirë kërkimin shkencor, si dhe për të inkurajuar institucionet e tyre që të zhvillojnë sistemet e arsimit të lartë në mënyrë reciproke.

**SEKSIONI 3**

Ministria përgjegjëse për arsimin e lartë e Republikës së Shqipërisë përmes Zyrës Kombëtare Erasmus + do të punojë së bashku me Ministrinë e Universiteteve të Mbretërisë së Spanjës përmes Agjencisë Spanjolle të Shërbimit për Ndërkombëtarizimin e Arsimit (SEPIE), për të lehtësuar zhvillimin e programeve

të mobilitetit dhe shkëmbimin akademik midis institucioneve të arsimit të lartë të të dy vendeve.

#### **SEKSIONI 4**

Nënshkruarit kuptojnë se aktivitetet e informacionit dhe bashkëpunimit midis institucioneve të arsimit të lartë përfshijnë studentët, mësuesit, studiuesit dhe personelin jo-mësimdhënës të të dy vendeve.

#### **SEKSIONI 5**

Për të arritur qëllimet e këtij memorandumit, nënshkruarit do të veprojnë si më poshtë:

- A. Shkëmbejnë përvoja në fushën e arsimit të lartë.
- B. Sigurojnë më shumë vëmendje për njerëzit e talentuar.
- C. Inkurajojnë partneritete dhe marrëveshje midis universiteteve nga të dy vendet.
- D. Ofrojnë bursa sipas mundësive që disponojnë të dy vendet.
- E. Shkëmbejnë informacion dhe publikime në fushën e arsimit të lartë, si dhe publikime në lidhje me sistemin e arsimit të lartë të secilit vend.
- F. Organizojnë konferenca, takime, seminare dhe kumtesa shkencore të përbashkëta, me kusht që ato të jenë të koordinuara me Palën tjetër, dhe që kjo e fundit të informohet paraprakisht në një periudhë të arsyeshme kohore.
- G. Bashkëpunojnë në fusha të tjera të propozuara dhe miratuara nga të dy nënshkruarit.

#### **SEKSIONI 6**

Nënshkruarit do të punojnë për:

- A. Mbikëqyrjen e shkëmbimit të studentëve të arsimit të lartë në programe bachelor, master dhe doktoraturë.
- B. Shkëmbimin e profesorëve dhe studiuesve vizitorë për të trajtuar disa plane shkencore, të kërkuesve të institucioneve të arsimit të lartë, ekzaminuesve dhe rezidentëve për projekte kërkimore dhe shkencore.

C. Shkëmbimin e personelit jo-mësimdhënës që dëshiron të studiojë në institucionet e arsimit të lartë në të dy vendet.

#### **SEKSIONI 7**

Aktivitetet që lindin nga ky Memorandum nuk do të sjellin ndonjë kosto të veçantë financiare.

Aty ku është e zbatueshme, kostot financiare që lindin si rezultat i këtyre aktiviteteve do të përfshihen në buxhetet vjetore të dy Ministrive, në përputhje me legjislacionin e të dy vendeve.

#### **SEKSIONI 8**

Nënshkruesit do të përcaktojnë detajet, organizimin dhe zbatimin e aktiviteteve të përcaktuara në këtë Memorandum Mirëkuptimi, me krijimin e një komiteti pasues që do të takohet mbi baza të rregullta, duke caktuar me shkrim vendin dhe datën e takimeve të tij. Ky komitet do të përgatisë programet e hollësishme të bashkëpunimit me të cilët do të përcaktojë dhe identifikojë kushtet e bashkëpunimit në përputhje me këtë Memorandum Mirëkuptimi, duke kryer kontrollin e zbatimit të tij, vlerësimin dhe dhënien e udhëzimeve të nevojshme që synojnë zbatimin e tij efikas.

#### **SEKSIONI 9**

##### **Të drejtat e pronësisë intelektuale**

A. Nënshkruesit do të marrin përsipër të respektojnë të drejtat dhe të sigurojnë zbatimin e plotë të të drejtave të pronësisë intelektuale, në përputhje me ligjet kombëtare të secilit vend, para fillimit të çdo aktiviteti të përbashkët.

B. Rezultatet e hulumtimeve dhe patentave të shpikjes që rezultojnë nga një bashkëpunim i tillë, do të jenë të drejtat e nënshkruesve dhe rezultatet mund të botohen në revista shkencore vendase dhe ndërkombëtare, me pëlqimin e nënshkruesve.

C. Të gjitha korrespondencat dhe komunikimet në lidhje me këtë Memorandum Mirëkuptimi do të bëhen me shkrim midis dy vendeve.

## SEKSIONI 10

### Dispozitat përfundimtare

Ky Memorandum Mirëkuptimi nuk është ligjërisht i detyrueshëm dhe as nuk prodhon detyrime sipas së Drejtës Ndërkombëtare.

Çdo ndryshim, objekt miratimi paraprak midis nënshkruesve, duhet t'i bashkëngjitet si një Shtojcë, e cila do të ishte pjesë e qenësishme e këtij Memorandumi, duke treguar datën nga e cila ndryshimi për të cilin është rënë dakord, duhet të jetë i zbatueshëm.

## SEKSIONI 11

Çdo mosmarrëveshje midis nënshkruesve në lidhje me interpretimin ose zbatimin e këtij Memorandumi Mirëkuptimi do të zgjidhet në mënyrë miqësore, përmes këshillimit dhe negociatave midis të dy nënshkruesve dhe pa u apeluar tek palët e treta ose arbitrazhi ndërkombëtar.

## SEKSIONI 12

Ky Memorandum do të fillojë zbatimin e tij që nga data e nënshkrimit, për një periudhë pesëvjeçare, dhe rinovohet në mënyrë të heshtur për periudha të njëpasnjëshme prej pesë vjetësh, përveç rastit kur njëra Palë njofton Palën tjetër me shkrim përmes kanaleve diplomatike paraprakisht gjashtë muaj përpara, me synimin për të përfunduar këtë Memorandum Mirëkuptimi.

Në fund të zbatimit të këtij Memorandumi, çdo program në vazhdim do të vijojë, përveç në rastet e forcave madhore.

Nënshkruar në Madrid më 4 tetor 2021 në dy kopje në gjuhët shqipe, spanjolle dhe angleze, të dyja janë njësoj të vlefshme. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Për Këshillin e Ministrave të  
Republikës së Shqipërisë

Edi Rama

KRYEMINISTËR

Për Qeverinë e Mbretërisë së  
Spanjës

Pedro Sánchez Pérez-Castejón

PRESIDENTI I QEVERISË